

کسی را از اشتباه در آوردن در زبان آلمانی

written by مرتضی غلام نژاد | آگوست 16, 2021

سلام دوستان

در این درس می‌خواهیم با هم یاد بگیریم که چگونه اصطلاحی مانند : کسی را از اشتباه در آوردن و موضوعی را برای آن روشن کردن را به زبان آلمانی بیان کنیم.

قبل از هرچیز باید با فعل جداشدنی aufklären آشنا شویم

روشن کردن ، از ابهام در آوردن ، رفع کردن ، بر طرف کردن ، کشف کردن

گذشته ساده : klärten auf

گذشته کامل : haben aufgeklärt

هرگاه به معنی روشن کردن باشد یا کشف کردن باشد

einen Mord aufklären (چگونگی) قتلی را روشن کردن

علت آنرا کشف کردن

die Sache muss aufgeklärt werden

علت امر باید روشن شود.

هرگاه به خواهیم کسی را از ابهام در بیاوریم یا موضوعی را برای آن روشن کنیم به این صورت عمل میکنیم.

jemanden aufklären über etwas

چیزی را برای کسی روشن کردن یا کسی را در مورد چیزی از اشتباه در آوردن

نکته : توجه داشته باشید که در تفکر آلمانی فعل aufklären یک فعل Akkusativ ساز می باشد یعنی اینکه ما همواره کسی را (از) اشتباه در میاوریم یا خیلی دقیق تر کسی را آگاه کردن و از اشتباه در آوردن

Er hat mich eben aufgeklärt

او (مذکر) همین چند لحظه پیش منرا آگاه کرد یا منرا از اشتباه در آورد

یعنی اینکه من در مورد موضوعی اشتباه کرده بودم و او (مذکر) آمد به من توضیح داد و نه تنها مرا آگاه کرد بلکه از اشتباهی که کرده بودم نیز در آورد.

ich habe ihn über die Sache aufgeklärt

من قضیه یا چگونگی امر را برای او روشن کردم

jemanden über sexuelle Fragen aufklären

مسائل جنسی را برای کسی روشن کردن

jemanden über etwas aufklären

کسی را از جریانی مطلع کردن ، موضوعی را برای کسی روشن کردن یا روشن ساختن

der Arzt hat ihn über die Gefahren des Rauchens aufgeklärt

پزشک خطرات ناشی از سیگار کشیدن را برای او توضیح داده است

او را از خطرات ناشی از سیگار کشیدن آگاه ساخته است.

der Junge ist bereits aufgeklärt

چشم و گوش این پسر باز است

einen Irrtum aufklären

یک اشتباه یا خطا را برطرف کردن

eine Widersprüche aufklären

یک تناقض را رفع کردن

können Sie mich darüber aufklären, was dieser Ausdruck bedeutet?

میتونید مرا در مورد آن موضوع یا قضیه روشن سازید یا آگاه سازید ؛ (که) این اصطلاح چه معنی و مفهومی دارد؟

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :
